

# نهینی خه نده که ی مونا لیرا

فاضل شهورو  
له نینگلیزی به وه وهریگیراوه

1984/7/27

برباری شووکردن بدهم به پیاویکی هونه رهنه ندو زانا . بووم به ژنی بازرگانیکی دهوله مه ند . به لام زینده کی وگوزهران کردنم له گه پیاوی که خوشم نه ویستبوو بوو به مایه ی نازارو نه شکه نجهینی که له ژیریا خوم بی رانه گیرا .... لیوناردوش ، خوم ناسایی ، نازاریکی زوری چیشت . نهی چی بوو سیبوری نیمه ددها ؟ تهوس بی کردن ! کاتی زور نمونه ی کاره ساتی عشق و نه وینی دل ته زینترمان هاته وه یاد ، پیکه نین ! نه مه بو من شتیکی سووکو ناسان بوو ، چونکه ژنیکی هه ژارو کلول نه بووم ، به لام بو لیوناردو کاریکی سهخت و جهرگه بر بوو . نه وه ی راستی بی ، هه ر نه م گالته و تهوس بی کردنه بوو ووره ی نهوی به رز کرده وه هانی داو وای لی کرد دست بو فلچه که ی به ری . سا به م جوړه پورتریتی (تابلوی) منی هینایه کایه وه ، به لی ، پورتریتیکی و به س ! شیوه و روخساری ده موچاوه که هی منه و - روحه که شی - هی لیوناردو ، وه ک بلنی راسته و خو به دوا ی نه م خه نده یه راده کا . هینده ی نه ماوه فرمیسک زه نگول زه نگول له چاوه کانم بیته خوار - چاوه کانم پرن له گریان - من نافرته تیکی ناسایی بووم ، به لام لیوناردو مروفیکی به هیزو خو راگر بوو' ....

به هه حال ، لیوناردو له ژیانی روژانه یدا هینده دل ناسک بوو ، ته نانه ت بوو به مروفیکی عاتیفی نه وتو که نه ی ده توانی ههست و سوزی خوی بشاریته وه ، که تابلوکی منی ، دوا ی چوار سالی ره بق له کاری سهختی پر وورده کاری ،

من نافرتم ، نافرته تیکی هینم و به نازام ، به لام که ده بینم به گوره ترین شاکاری دونیاو به به رزترین نمونه ی هونه ، ته نانه ت به سیحرو معجزه شم داده نین ، خوم بی ناگیری ، بزه یه ک دیته سه رلیوانم و خه نده یه ک ده مگری ... سا خه لکه که ش سام ده یان گری و به سه رسورمانیکه وه نیم ده روانن که پره له نه شته ی خوشی و نیگای تینه گه یشتن .

«نای که خه نده یه کی ته مومژاوی یه !» به یه کتری ده لین . (تو ده توانی تی ی بگه یه ؟ نیمه ش تی ی ناگه ین ! هه موو سیحرو جوانی یه که شی له مه دایه !)

من بیزار بووم له م ووشانه و له م تیروانینه قوول و سه رنج راکیشه رانه ی که هیچ مانایه ک ناگه یه نن . بویه بریارم دا که پهرده له رووی نهینی خه نده که م لا بدهم و هه موو شتی ناشکرا بکه م - هه رچه نده له راستیشا ، هیچ نهینی یه ک له نارادا نی یه - من به ته وسه وه پیده که تم ! به لی به ته وسه وه ، نه مه ش شتیکی باوه له م سه رده مه ی نیمه دا - نه م سه رده مه ی که نیوه ، به م دوا یه ناوتان ناوه سه رده می که شاوه ی پینه سانس - هه لسه نگاندنه که تان بو سه رده می نیمه پر به پیستی یه تی و شتیکی په وایه ، به لام نه م واته یه م نه وه ناگه یه نی که هه موو شتیکی نیمه تیپیکه له (تا که نمونه یه کی ته واوه) . بو روونکردنه وه ی نه م قسه یه م ، فرموون من بکه نه نمونه : من چه زم له لیوناردو دا فنشی کردو نه ویش چه زی له من کردو شیت و شه یدام بوو . به لام من نه متوانی بکه مه ناکامی ،



له وه مه ترسه به خوت پي بگه نی و به سه ر ستوونی په يکه ريشا هلمه گری ، چونکه به رديش شتيکی نه مرو نه زه لی نی په !  
 پوژنی دی که منیش ته فروتوونایم ، گرنګ نی په چه نده ناګا دارم  
 بن و بایه خه م پی بدن یا له چ پله په کی که رمایی دا هلم گرن ،  
 نه وه ی که نه مرو زیندوووه خه نده و ته وس پی کردنه که په . سا  
 نه گه ر تویش هر به زه حمه تی ده زانی و بوت ناگری خه نده په ک  
 بینیته سه ر لیوه کانت ، نه وه چاوه پوانی لیوناردوی خوت  
 بکه ... !

له م گوفاره وه رگیراوه

Sputnik

1977 January (1)

P. P. 138 - 139

By Varlen Strongin.

ته واو کرد ، هیدی هیدی سه ری نزم کرده وه دایه قولپی  
 گریانیکی بډ جوش و کاریگر ، نه سرینی خوشی و په ژاره تیګه ل  
 په یه کتری بوون و به سه ر کوله کانیا جوګه یان به ست ، به لام  
 سوا ی تاوی ، سه ری به رز کرده وه و ته ماشایه کی منی کردو  
 بیکه نی ، هر دووکمان به یه که وه بیکه نین و خه نده په ک رووی  
 کرتین ... نا ، له م ساتانه دا نیمه دوور که وتبووینه وه له عورف و  
 عدت ، له سه ره وه ی هه موو ویست و ناره زوویه کی مروفا  
 جوین . من ، بیکه نینم به ژیانی تالی ژنه بازارګانه که هات و  
 لیوناردوش هه موو غه م و کاره ساته کانی خوی له بیر چووه .  
 ته نانه ت خه زو دلداریه خنکاوه که شی نه یقوانی له نامیزی نه م  
 سدی و سه رفیرازیه ده رمان - بیننی . بو نه م جوړه ساتانه ،  
 مروف هه موو ژیانی خوی به خت ده کا . خه لکینه ! من ده مه وی  
 که سه رنجم لی ده دن و نیم ده روانن لیم تی بگه ن . ده سا  
 نیومش نه م روخسارو دیمه نه خه یالویه له رووی خوتانا  
 سر نه وه ، هه تا نه گه ر گه یشتنه هه موو نه و شتانه ی له  
 یوژایه کا ناواتتان بو ده خواست . تو مروفیکي هه ژارو  
 سه سه زمانی که ر خاوه نی گالته و ته وس نه بی ... ده ی ، به ده م  
 ته وسه وه ته ماشایه کی خوت بکه تاتیم بگه ی ... تی بگه ی که  
 کومه لی مروقی مه زن و پایه دار هه په که نه ناویان هه بووه و  
 سه مولک و سامان ، که چی به دریزای سه ده کانا ناویانگیان  
 - مزینگیته وه ، سا گه ر تویش نه بوویت به خاوه نی پایه و  
 سه قامیک و ابکات نه وه کانت یادت بکه نه وه ، ناره حه ت مه به ،  
 سه بکه نه ! ناخوتو ده زانی ناوی چه نده ها مروقی مه زن له  
 سه رچوته وه ؟

«ژیان ناوايه !» وه ک خویمان له سه رده می رینه سانس  
 - ده مان ووت . نیمه نه ک ته نیا ده مانزانی چوون به ته وسه وه  
 سه بکه نین ، به لکو شتیکی شمان بو نه وه کانمان به چی هیشتووه .  
 من ، خووم ناقره تیکی مه وازیع نیم ، ده مانقوانی کاری  
 مه زنتریش نه نجام بده یین ، نه گه ر زورتر گالته چی بوو باینايه .  
 سا گه ر تویش ده ته وی نه و خه یاله بکه ی که هینده ت نه ماوه  
 ببیت به گیانیکی ته واو ته کمیل - بوه سه ت ! بو ی هه په نه مه  
 ناره که ت لی تیګه بدا . که واته خیراکه خه نده په ک بینه سه ر  
 نیوه کانت ... لیوه کانت به خه نده په کی به ته وسه وه ویکبینه وه !